

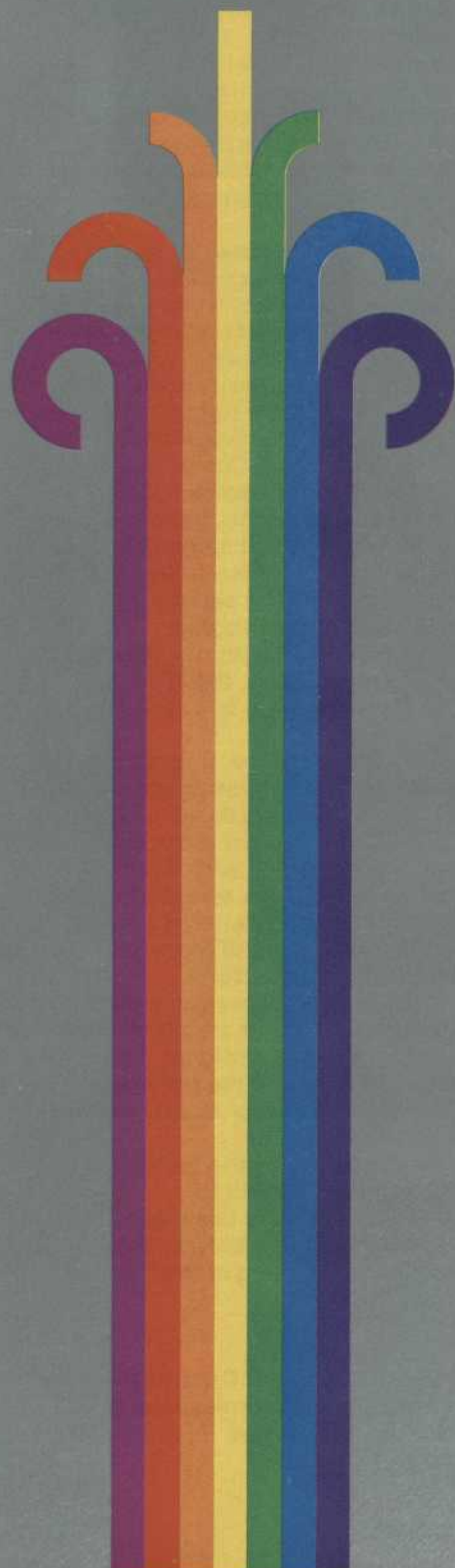


Jeux de la
XXIe Olympiade
Montréal
1976

Games of the
XXI Olympiad
Montréal
1976

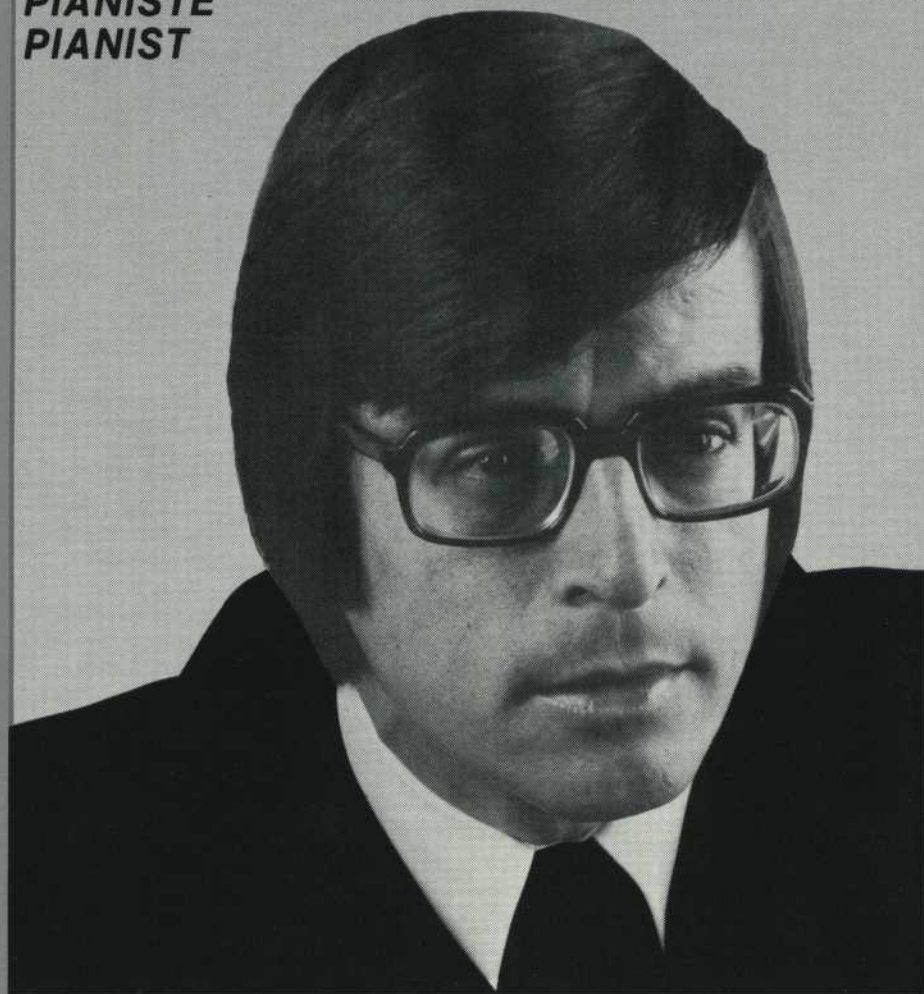
Programme Arts et Culture

Arts and Culture Program



Claude Savard

PIANISTE
PIANIST



Théâtre Port-Royal
Place des Arts
15 juillet, 20h30
July 15th, 20:30

Les arts et la culture ont formé, dès les époques les plus reculées, une alliance avec les Jeux athlétiques.

Depuis toujours, les deux concepts, sports et arts, ont été, dans leur fondement individuel, une conciliation de l'esprit avec le corps au sens le plus large de l'entendement humain. Cet entendement, on le cerne dans un vocable: eurythmie.

L'âge nouveau des Jeux olympiques relie ce noble passé aux sciences modernes des communications.

Grâce aux moyens modernes d'échange, la soudure entre le sport et les arts a donné un tour nouveau aux Jeux olympiques.

L'esprit imprimé par le baron Pierre de Coubertin dans la résurrection des Jeux olympiques s'exprime dans ces trois mots: « Sport, Science, Arts ».

Le Comité organisateur des Jeux olympiques de 1976 (Cojo) s'est efforcé de respecter ce principe en préparant, parallèlement aux compétitions sportives, des congrès scientifiques et en mettant au point un programme général des Arts et de la Culture.

Comme le prévoient les règles olympiques, le programme des Arts et de la Culture des Jeux olympiques de 1976 est typiquement national.

En élaborant les programmes, le Cojo a cherché à susciter l'émerveillement des centaines de millions de visiteurs et du milliard de téléspectateurs qui partageront avec les Canadiens les particularités de leur culture qui cache un effort individuel de créativité.

Le Cojo, d'un commun accord avec différents groupements culturels et artistiques, a voulu que le monde entier saisisse la richesse de la créativité canadienne dans les voies le plus diverses.

Au centre des festivités, rond-point du besoin de communiquer avec le monde extérieur, le Cojo y a placé l'athlète, valeur intrinsèque de l'univers merveilleux des Jeux olympiques.

C.O.R. Rousseau
Président du Comité
organisateur et Commissaire général
des Jeux de la XXIe Olympiade

Arts and culture, since the earliest times, have been linked with athletic games.

Indeed, at the very basis of the concepts of sports and the arts is the conciliation of body and spirit in the broadest sense of human understanding. This alliance is designated by the word "eurythmy."

Through the modern Olympic Games, this noble heritage of the past is integrated into our sophisticated communication sciences.

Thus, the link between sports and the arts has been further strengthened by today's mass media.

The lasting spirit conveyed by Baron Pierre de Coubertin when he restored the Olympic Games may be summed up in the following three words: "Sports, Science, and Arts."

The Organizing Committee for the 1976 Olympic Games (COJO) has tried to uphold this principle by hosting a series of scientific conferences in addition to the sports competitions, and by setting up an arts and culture program.

In conformity with the Olympic rules and regulations, the 1976 Arts and Culture Program is a typically national one.

COJO's objective, in drawing up these programs, was to enable hundreds of thousands of visitors and a billion television viewers to appreciate and share with the Canadian people the specific characteristics of a national culture, which is the product of many individual creative efforts.

COJO, in co-operation with different cultural and artistic groups, wanted to give the world an opportunity to grasp the richness of Canadian creativity as expressed in its many forms.

At the centre of the festivities which express our will to communicate, COJO has placed the athlete, who symbolizes the fundamental meaning of the Olympic Games.

Roger Rousseau
President of the Organizing
Committee and Commissioner-
general for the Games
of the XXI Olympiad

Claude Savard

Claude Savard

**Une production de Ars
musicalis-Canada, une division
des Productions Art musical-I.S.
inc.**

**A production of Ars
musicalis-Canada, a division of
les Productions Art musical-I.S.
inc.**

Récital de piano

Pianiste:
Claude Savard

Piano recital

Pianist:
Claude Savard

Claude Savard

Né à Montréal en 1941, Claude Savard étudia le piano avec Germaine Malépart et Irving Heller au Conservatoire de musique de Montréal; à Paris, ses maîtres furent, pendant six ans, Vlado Perlemuter et Suzanne Roche.

Ce jeune pianiste se mérita plusieurs prix et bourses; il obtenait en 1962, le Premier Prix des Festivals de musique du Québec et en 1963, le Conservatoire de Montréal lui accordait un Premier Prix avec une grande distinction; il remportait en 1964, le Prix d'Europe de l'Académie de musique de Québec et était successivement proclamé lauréat des Concours internationaux de Vercelli (1964), Genève (1965) et Lisbonne (1966).

Il fit de nombreuses tournées de récitals pour la Fédération internationale des Jeunesses musicales et parcourut ainsi le Canada, les États-Unis, la France, la Belgique, l'Allemagne, le Danemark, la Pologne et la Yougoslavie. En 1971, il jouait pour la première fois avec l'Orchestre symphonique de Montréal à la Place des Arts et quelques mois plus tard donnait son premier récital au Wigmore Hall de Londres. Délégué par le ministère des Affaires extérieures du Canada en 1972, il effectua une tournée au Mexique, au Guatemala, au Venezuela, au Brésil, en Argentine, au Pérou, en Equateur et en Colombie.

Claude Savard fut soliste avec plusieurs orchestres notamment l'Orchestre symphonique de Toronto, l'Orchestre du Centre national des Arts (Ottawa), l'Orchestre symphonique de Québec, l'Orchestre symphonique de Lisbonne, The Little Symphony of London et l'Orchestre de la Suisse romande. Il joua également pour Radio-Canada, la Société suisse de radiodiffusion, Radio-France, la radiodiffusion-télévision belge, la radio bavaroise, ainsi que les radios et télévisions de Copenhague, Lisbonne, Belgrade, Varsovie, Munich, Rio de Janeiro et Bogota.

Claude Savard

Born in Montreal in 1941, Claude Savard was a pupil of Germaine Malépart and Irving Heller at the Music Conservatory of the Province of Québec in Montréal, from 1959 to 1963. For the next six years, he studied in Paris, where his teachers were Vlado Perlemuter and Suzanne Roche.

In 1962, Claude Savard won First Prize in the Québec Music Festivals and the following year the Montréal Conservatory bestowed on him the First Prize with distinction. He gained the Europe Prize of the Québec Music Academy in 1964, and he was also a prizewinner at the International Competition of Vercelli (1964), Geneva (1965), and Lisbon (1966).

This young pianist has undertaken numerous recital tours for the International Federation of Jeunesses Musicales in the United States, Canada, France, Belgium, Germany, Denmark, Poland, and Yugoslavia. In 1971, he made his debut with the Montréal Symphony Orchestra at Place des Arts, and a few months later, he gave his first recital at Wigmore Hall in London. Then in 1972, he played a series of seventeen recitals in Mexico, Guatemala, Venezuela, Brazil, Argentina, Peru, Ecuador and Columbia under the auspices of the Canadian Department of External Affairs.

Claude Savard has been the soloist with a number of orchestras, notably the Montréal Symphony Orchestra, the Toronto Symphony Orchestra, the Little Symphony of London, and l'Orchestre de la Suisse romande. He has also played for Radio-Canada, the Société suisse de radiodiffusion, Radio-France, Radiodiffusion Télévision belge, the Bavarian Radio, as well as the radio and television services of Copenhagen, Lisbon, Belgrade, Warsaw, Munich, Rio de Janeiro and Bogota.

**Novelette op. 21 no 1
en fa majeur
Robert Schumann**

**Fantaisie en do majeur,
op. 17**

Robert Schumann

Durchaus fantastisch und
leidenschaftlich vorzutragen
(Sempre fantasticamente ed
appassionatamente)
Massig. Durchaus energisch
(Moderato. Sempre energico.)
Langsam getragen. Durchweg leise
zu halten
(Lento sostenuto e sempre piano)

Entracte

**Sonate no 8 en do mineur,
op. 13 (Pathétique)
Ludwig van Beethoven**

Grave — Allegro di molto e con brio
Adagio cantabile
Rondo: allegro

**Sonate no 31 en la bémol
majeur, op. 110
Ludwig van Beethoven**

Moderato cantabile molto, espressivo
Allegro molto
Adagio ma non troppo, Recitativo,
Adagio ma non troppo
Fuga allegro ma non troppo, Arioso,
Fuga

**Novelette op. 21 No 1
in F major
Robert Schumann**

**Fantasia in C major op. 17
Robert Schumann**

Durchaus fantastisch und
leidenschaftlich vorzutragen
(Sempre fantasticamente ed
appassionatamente)
Massig. Durchaus energisch
(Moderato. Sempre energico.)
Langsam getragen. Durchweg leise
zu halten
(Lento sostenuto e sempre piano)

Intermission

**Sonata No 8 in C minor
op. 13 (Pathétique)
Ludwig van Beethoven**

Grave — Allegro di molto e con brio
Adagio cantabile
Rondo: allegro

**Sonata No 31 in E flat major,
op. 110
Ludwig van Beethoven**

Moderato cantabile molto, espressivo
Allegro molto
Adagio ma non troppo, Recitativo,
Adagio ma non troppo
Fuga allegro ma non troppo, Arioso,
Fuga

En entendant Claude Savard donner un programme aussi exaltant, on regrette que la demande pour des pianistes de son intelligence, sa sensibilité et sa dextérité, ne soit pas plus grande qu'elle ne l'est. Il a une personnalité artistique distincte qui se manifeste dans tout ce qu'il joue.

New York Times

... un goût et des moyens techniques dignes de la plus haute admiration. Voilà un pianiste attachant dont le nom est à retenir dans une époque où la seule technique tient souvent lieu de prestige.

Journal de Genève

Claude Savard possède toutes les qualités que l'on s'attend à trouver chez un pianiste; la technique, la musicalité, la sonorité, le tempérament, le style. Mais il possède par-dessus tout une qualité omniprésente: il est lyrique, il sait faire chanter son piano.

La Presse, Montréal

Interprétations raffinées, jeu profond et contrasté, tempérament débordant de flamme, Claude Savard possède toutes les clefs de l'univers impressionniste.

Le Figaro, Paris

... un mécanisme d'une sûreté et d'une transparence enviabiles, une conviction absolue et une sincérité transcendante ...

Accion, Montevideo

Une soirée inoubliable en compagnie d'un jeune pianiste au talent exceptionnel.

Rheinische Post

... sensibilité et ardeur ...

Le Soleil, Québec

Hearing Claude Savard play a stimulating program at Carnegie Recital Hall, one regretted that the demand for pianists of his intelligence, sensitivity and skill is not greater than it is. He has a distinct artistic personality that reveals itself in whatever he plays.

New York Times

The music he made was classically true. The notes were Beethoven's but he made us believe that the thoughts were his. His mood and his playing both seemed at their best and both he and the orchestra distinguished themselves.

The Toronto Star

... a sensitivity for pianistic coloring and a feeling for the shaping of a phrase that was really impressive. The interpretation here recalled the playing of Vlado Perlemuter at his best, and I can think of no higher compliment to pay Savard.

The Gazette, Montréal

Claude Savard provided clinching proof of individual command and imagination.

The Times, London

... romantic warmth and technical precision ... magic in his interpretations ...

The Globe and Mail, Toronto

... playing of first-rate calibre ... It had imagination and always sang ... throughout, Mr. Savard showed a keyboard command that was impressive ... there was abundant evidence of a superior talent here.

Winnipeg Free Press

... richness of temperament and pianistic fullness really impressive.

El Universal, Caracas

Le programme Arts et Culture de la XXI^e Olympiade a un caractère typiquement national, d'abord et surtout par la représentativité des compagnies, des troupes et des artistes participants qui viennent de tous les coins du pays. Il est national aussi par ses sources de financement qui sont multiples et diversifiées.

Le choix d'une programmation équilibrée entre les différentes disciplines et relié à la disponibilité des artistes, le respect des deux langues officielles, le financement et les restrictions budgétaires, l'hébergement des artistes, les échéances à respecter sont autant de facteurs qui ont rendu complexe et délicate l'organisation de ce programme. Il faut comprendre qu'il s'agit ici, non pas d'excuses, mais de critères qu'il nous a fallu considérer soigneusement.

Ce programme, nous en sommes fiers, parce qu'il est tributaire de la richesse, de la diversité et de la vivacité de notre activité culturelle et artistique: durant ce grand festival artistique, qui dure 31 jours et qui prend place dans quatre villes du Québec et de l'Ontario, plus de 3 000 artistes des arts de la scène donnent plus de 6 000 heures-spectacles et au-delà de 1 100 artistes des arts visuels et 200 artisans exposent plus de 1 300 oeuvres d'art.

Je remercie sincèrement tous ceux qui ont contribué à relever ce défi périlleux, de tenter de définir une culture québécoise et canadienne, dans ses manifestations les plus diverses: les artistes et les artisans, les gouvernements provinciaux, territoriaux et municipaux, l'Office des tournées du Conseil des Arts du Canada, le Comité organisateur des Jeux olympiques de 1976, les commanditaires, la merveilleuse équipe du Programme Arts et Culture et les imprésarios.

Tout au long de la mise en oeuvre du Programme Arts et Culture des Jeux olympiques de 1976, vous étiez, vous, le public, notre préoccupation constante. Notre plus grand souhait, c'est qu'il ait pu répondre à vos attentes.

Yvon DesRochers
Directeur général
Programme Arts et Culture

The Arts and Culture Program for the 1976 Olympic Games is a distinctively national one, chiefly because of the participation of artists, performers, companies, and groups from all parts of the country. It can also be considered a national endeavor because of the great diversity of financial sponsors.

Numerous factors contributed to the complex and difficult task of organizing this program: balance between the different fields of activity; respect for both languages; means of financing and budget restrictions; accommodations for the athletes; and finally, deadlines. However, these are not excuses, but only some of the things which had to be taken into consideration.

We are proud of this program because it is the product of the diversity and the vitality of our cultural and artistic activities. During this grand festival which will be lasting 31 days and taking place in four cities in Québec and Ontario, more than 3,000 performers will be providing over 6,000 hours of programming and some 1,300 works of art will be presented by over 1,100 artists and 200 craftsmen.

I want to extend my warmest thanks to all those who contributed in some way to meeting this tremendous challenge, which consisted of presenting the culture of Québec and Canada in its numerous forms: the artists and craftsmen, the provincial, territorial and municipal governments, the Touring Office of The Canada Council, the Organizing Committee for the 1976 Olympic Games, the sponsors, the remarkable arts and culture team and the impresarios. All of them gave us the support without which obstacles would have become insurmountable.

Throughout our work in preparing the Arts and Culture Program for the 1976 Olympic Games, you, the public, have been our constant concern. Our greatest wish now is that your expectations will be fully satisfied.

Yvon DesRochers
Director-general
Arts and Culture Program

